



Inácio del Moral

Die Nacht des Bären

**Übersetzung aus dem Spanischen von Werner Imbach und
Kathrin Leuthe**

© Zuckerhut Theaterverlag – Angela Meermann

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das Recht des öffentlichen Vortrags, Aufführung, oder Verfilmung bzw. Übertragung durch Rundfunk oder Darstellung im Internet, auch einzelner Textauszüge oder Textstellen.

Das Aufführungsrecht kann nur vom Zuckerhut Theaterverlag vergeben werden.

Zuckerhut Theaterverlag
Angela Meermann
Ohmstraße 16 - 80802 München

Tel.: +49 89/392477 Mobil: +49(0)1638647335
post@zuckerhut-theaterverlag.com
www.zuckerhut-theaterverlag.com

SZENE 1.-
AUF EINEM LEEREN GRUNDSTÜCK

Im Dunkeln MUSIK. (Hip-Hop)

LICHT

*DIE DARSTELLER sitzen auf einem Geländer oder Mäuerchen und betrachten irgendetwas:
Leute, Autos...*

Die Musik kommt von einem tragbaren Abspielgerät.

ENRIQUE hält den Mund geschlossen, während JAIME zählt:

JAIME

32,33, 34...

ÁNGEL

Hör schön auf. Das ist nicht gut.

JAIME

35, 36, 37...

ÁNGEL

Enrique, im Ernst, das ist Schwachsinn.

JAIME

Warum? 38,39,40,...

Durch Enriques Gestik wird klar, dass er die Luft anhält und Jaime die Zeit stoppt.

ÁNGEL beobachtet das Geschehen. Allerdings wirft er von Zeit zu Zeit einen besorgten Blick auf ENRIQUE.

JAIME

41,42,43,44...

ÁNGEL

Das ist schlecht fürs Gehirn.

Wenn der Sauerstoff fehlt,
kannst du einen Schaden für immer kriegen.

JAIME

Ist doch egal.

Der hat jetzt schon einen Schaden.

ENRIQUE atmet aus.

ENRIQUE

Das gilt nicht, Alter. Du hast zu langsam gezählt.

JAIME

Ich hab ganz normal gezählt. Du bist bis 43 gekommen.

ENRIQUE

44

JAIME

Bei 44 hast du ausgeatmet.

ENRIQUE

Wie weit bin ich gekommen, Ángel?

ÁNGEL

Keine Ahnung.

JAIME

Komm, jetzt stopp du mal. Stopp du mich mal. Los, stopp du mich mal.

ÁNGEL

Ich weiß nicht, warum ich mit denen rumhänge.

ENRIQUE

Ich bin raus.

JAIME

Klar. Weil du weißt, dass ich's länger aushalte.

ENRIQUE

Von wegen. Einmal hab ich ne Minute zehn geschafft.

JAIME

Ja, sicher /Auf jeden Fall/ Vor allem.

Wann? Sag schon, wann hast du eine Minute zehn geschafft?

Wann?

ENRIQUE

Einmal als ich allein war.

JAIME

Alles klar. Und als ich mal allein war, hab ich's mit Claudia Schiffer getrieben.

ÁNGEL

Ich weiß es nicht. Ich weiß nicht, warum ich mit denen rumhänge.

ENRIQUE

Schon klar. Und wie konntest du's mit ihr treiben, wenn du allein warst?

ÁNGEL

(Zum Publikum) Die waren immer schon so. Ich weiß echt nicht, warum ich mit denen rumhänge.

JAIME

Und mit ner Plastiktüte?

ENRIQUE

Was ist mit ner Plastiktüte?

JAIME

Ja, mit ner Plastiktüte über dem Kopf.

Wie lange würdest du's mit ner Plastiktüte überm Kopf aushalten?

Er steht auf und beginnt zu suchen.

ÁNGEL

Wo gehst du hin?

JAIME

Ich suche ne Plastiktüte.

ÁNGEL

Du bist verrückt, Alter.

ENRIQUE

Ich hab keinen Bock mir ne Plastiktüte überzuziehen. Ich finde das gruselig/unheimlich./ Mir wird da schwarz vor den Augen.

JAIME

Wieso? Mit ner Plastiktüte über dem Kopf soll's richtig geil sein zu ficken.

ENRIQUE

Auf dem Kopf von wem?

JAIME

Auf deinem.

ENRIQUE

Was laberst du. Aber stimmt, wenn die Alte hässlich ist, ziehst du ihr die Tüte über und siehst das Gesicht nicht...

Sie lachen. Jaime entfernt sich, um zu suchen.

ÁNGEL

Ich hab das auch gehört. Du ziehst dir ne Plastiktüte über den Kopf und kurz vor dem Ersticken kommst du.

Das soll der Hammer /echt geil sein.

ENRIQUE

Und danach stirbst du/kratzt zu ab/gibst du den Geist auf und das ist dann richtig geil.

ÁNGEL

Es gibt Leute, die das machen.

ENRIQUE

Verdammt, es gibt Leute, die alles machen.

JAIME

Die Engländer. Die Engländer machen komische Sachen.

ENRIQUE

Die Engländer und die von hier.

Ein Freund von mir wollte es unbedingt mit seinem Hund treiben.

ÁNGEL

Wie mit seinem Hund? Hündin ja wohl.

ENRIQUE

Nein, nein, Hund. Ein Hund. Ein Foxterrier. Aber weil der Hund so bissig war, hat er ihn nie rangelassen.

ÁNGEL schaut ihn zweifelnd an.

JAIME kommt mit einer Plastiktüte zurück.

JAIME

Also. Wer ist der erste? Du Ángel?

ÁNGEL

Was sagst du da...*(Er greift das Thema von vorher wieder auf)* Aber ein Foxterrier ist ein echt kleiner Hund... Selbst mit einem größeren... Oder mit einem Schaf. Im Dorf meiner Großmutter hat es ein Hirte immer mit den Schafen getrieben.

ENRIQUE

Junge, wenn sie nichts anderes zur Hand haben...da draußen in der Einöde...

ÁNGEL

Und die Römer haben's mit Enten gemacht.

ENRIQUE

Mit Enten? Und warum mit Enten?

ÁNGEL

Keine Ahnung. Aber ich hab's gelesen.

ENRIQUE

"Mal sehn, Entchen, eine von euch werde ich vögeln..." "Quak quak, quak..." "Ja, warum nicht dich..."

Er lacht.

Während sie reden, hat sich Jaime hinter ihrem Rücken die Tüte über den Kopf gezogen.

JAIME

Also. Stoppt die Zeit.

Los jetzt. Stoppt die Zeit.

Die beiden drehen sich um und sehen Jaime mit der Tüte. Sie springen auf.

ÁNGEL

Was machst du, Alter?

ENRIQUE

Nimm das wieder runter.

Sie kämpfen mit ihm.

JAIME

Lasst mich los, ich will sehen, wie lange ich's aushalte...

ÁNGEL

Scheiße, der Typ ist total durchgeknallt

ENRIQUE

Lass ihn. Mal sehn, ob er erstickt.

JAIME

Los! Eins, zwei, drei...

ÁNGEL

Was für ein Mist...Gott, was für ein übler Mist... Zieh das aus, los!

JAIME

Vier, fünf, sechs...

ÁNGEL

Ich geh jetzt. Macht doch, was ihr wollt.

JAIME

7,8,9...

ÁNGEL

Zieh es ihm runter, Quique.

JAIME

11,12,13

ÁNGEL

Also ich geh jetzt.

ENRIQUE

Hör endlich auf, Jaime.

JAIME

15, 16...

ENRIQUE

Nimm's endlich runter, du nervst mich...!

JAIME

18, 19

ENRIQUE stürzt sich auf JAIME, um ihm die Tüte abzuziehen.

Sie ringen. ENRIQUE schafft es, ihm die Tüte runterzuziehen. JAIME umklammert ihn voller Wut. ENRIQUE verzieht schmerzhaft das Gesicht.

ENRIQUE

Ah! Aua, lass mich los!

JAIME

Ich soll dich loslassen?

ENRIQUE

Lass' los! Au!

Ángel betrachtet sie besorgt.

ENRIQUE

Loslassen! Aaah!

ÁNGEL

Las ihn los. Du tust ihm weh.

JAIME

Er soll mir die Tüte wiedergeben...

ENRIQUE

Lass los...

ÁNGEL

Du sollst ihn loslassen!

Und er wirft sich auf Jaime und versetzt ihm einen Stoß. Jaime fällt zu Boden.

ENRIQUE krümmt sich und hält sich mit der Hand die Seite.

ÁNGEL

Alles in Ordnung (okay?)

ENRIQUE

Scheiße... scheiße dieser Arsch hat mir echt wehgetan.

Er geht zu ihm und versucht ihm einen Tritt zu geben, dem JAIME ausweicht indem er sich lachend auf dem Boden wegrollt.

ENRIQUE scheint noch Schmerzen zu haben.

JAIME

Ich hab dir doch nichts getan, du Mimöschen!

ENRIQUE lässt sich auf die Bank fallen. ANGEL geht zu ihm. Jaime erhebt sich, etwas verunsichert.

JAIME

Was hast du denn?

ÁNGEL

Du hast ihm wehgetan. Scheiße, immer das Gleiche mit euch, wie kleine Kinder. Wo tut es dir weh?

ENRIQUE

Hier. Aber das war er nicht.

Ángel zieht ihm das Hemd hoch. ENRIQUE hat einen dicken blauen Fleck am Körper.

ÁNGEL

Scheiße. Was ist das denn?

ENRIQUE

Ich hab nen Schlag abgekriegt

JAIME

Schon wieder dein Bruder?